

MATERIALES AUDIOVISUALES

Vídeo inicial:

- ▶ ¿De dónde es el ACENTO NEUTRO?

Lenguas cooficiales:

- ▶ De la CALLE al CONGRESO: cuánto y cuándo usan las lenguas cooficiales catalanes, ga...
- ▶ ¿El GALLEGO es una lengua o un DIALECTO del PORTUGUÉS?
- ▶ ¿Por qué NO GUSTA el CATALÁN? ¿Por qué HAY tiene una Y?
- ▶ ¡CATALÁN y VALENCIANO son la misma lengua!
- ▶ El enigma del origen (y otras curiosidades) del euskera, la singular lengua de los vascos

Variedades del español:

- ▶ Variedades de la lengua [VARIACIÓN LING.]
- ▶ Cómo reconocer acentos de LATINOAMÉRICA @Urbanroosters
- ▶ Diferencias entre las variedades de español || Español para extranjeros

Raciolingüismo (“Sonar como un raza”):

https://www.lasexta.com/programas/el-intermedio/mas-garantias-clausulas-abusivas-lamine-thior-analiza-discriminacion-que-sufren-migrantes-acceder-vivienda_2024020665c2ae10361b910001050401.html

Gltofobia:

- ▶ El acentos en los medios
- ▶ ¿Por qué LOLA ÍNDIGO no tiene ACENTO ANDALUZ? 🐘

PROPUESTAS DE EJERCICIOS

Ejercicios de raciolingüismo

Ejercicios extraídos de Ideologías raciolingüísticas (Alonso, 2020: pp. 24-27):

- 📄 Lara Alonso, Ideologías raciolingüísticas.pdf

a) “Lee el siguiente resumen de la historia de Yessi, una joven de origen puertorriqueño que creció en Chicago, extraída del libro de Jonathan Rosa *Looking Like a Language, Sounding Like a Race* (2018: 140-143):

Yessi llegó a Chicago desde Puerto Rico con cuatro años. Para comunicarse con su familia y amigos utiliza un amplio rango de recursos en español e inglés. Yessi era una de las mejores estudiantes de su instituto público en un barrio de Chicago con numerosos residentes latinos. Gracias a ello, consiguió una beca para estudiar en una prestigiosa universidad privada. Esta beca se otorgaba a personas pertenecientes a las minorías para que aportaran «diversidad» a la universidad. En su primer año como universitaria, Yessi, que había asistido con éxito a las clases de español avanzado en su instituto, se matriculó en un curso intermedio de español, donde era la única estudiante latina. Acostumbrada a esforzarse y ser de las mejores estudiantes, Yessi acudió a todas las clases, cumplió todos los requisitos de la asignatura y visitó al profesor en sus horas de tutoría. Al final del semestre, Yessi llamó a Jonathan Rosa llorando, contándole que había sacado una «D» en la asignatura (un aprobado raspado que no da puntos para la media), y que durante todo el curso el profesor la había criticado en clase por sus «fallos lingüísticos por la influencia del inglés» y por estar cometiendo «errores básicos» (i. e., algunas conjugaciones verbales o concordancias). Yessi le explicó a Jonathan que este curso la hizo sentir como si no pudiera hablar «su lengua» y que por consiguiente se había fallado a sí misma y a su familia. Al mismo tiempo, otros profesores percibieron su inglés como incorrecto y varios de ellos le preguntaron si el inglés era su lengua materna. Yessi explicó a Jonathan que se sentía como si no supiera utilizar bien ninguna lengua. En el verano después de su primer curso universitario, la universidad contrató a Yessi para trabajar en el programa de reclutamiento de estudiantes para entrar en la universidad. Al ser la única trabajadora bilingüe en el programa, Yessi resultó ser especialmente útil, pues era capaz de hablar en español con los padres monolingües de posibles futuros estudiantes. De esta manera, su conocimiento lingüístico y cultural resultó ser extremadamente valioso (y rentable) para la universidad solo unas semanas después de casi haber suspendido el curso de español intermedio en esa misma institución.

¿De qué manera las ideologías raciolingüísticas que has estudiado en este capítulo te permiten comprender e interpretar esta historia? ¿Qué diferentes ideologías lingüísticas están en juego?”

b) “En el artículo que introduce el concepto de *ideologías raciolingüísticas*, Flores y Rosa (2015) hablan de la «mirada blanca» como enfoque que privilegia las perspectivas blancas dominantes sobre las prácticas lingüísticas y culturales de las comunidades racializadas (2015: 150-151). En este sentido, los autores Paris y Alim (2014) se plantean qué innovaciones pedagógicas serían posibles si:

[E]l objetivo de la enseñanza y del aprendizaje con jóvenes de color no fuera, en última instancia, ver cuánto pueden acercarse los estudiantes a realizar las normas de la clase media blanca, sino explorar, honrar, extender y problematizar las prácticas de su legado cultural y de su comunidad. (2014: 86)

A partir de esta iniciativa, imagina que eres profesor/a en la escuela primaria o secundaria, ¿puedes diseñar una actividad para realizar en clase que trate de «explorar, honrar, extender y

problematizar» las prácticas lingüísticas de las comunidades racializadas? Para ello, empieza por definir cuál es el contexto de la clase: ¿Qué tipo de estudiantes son? ¿De qué edad, origen? ¿Qué lenguas hablan? ¿Qué asignatura es? Después, plantea la actividad que harías como profesor/a, explicando su desarrollo y objetivos.”

c) “Si bien hoy en día el racismo en términos biológicos está muy mal visto, no lo está hacer comentarios vinculados a la raza basados en la lengua, como explica Zentella (2014):

Puede que ya no sea aceptable denigrar a alguien por su raza, al menos en público, pero todavía es aceptable hacer comentarios negativos sobre la lengua en formas que fortalecen los tropos polarizados de superioridad inherente versus inferioridad inherente, de pureza versus contaminación y de inteligencia versus retraso que caracterizan las discusiones sobre la raza. (2014: 631)

Estos comentarios no se identifican tan fácilmente como racistas y se suelen justificar bajo la creencia de que las prácticas lingüísticas dependen de la voluntad del hablante (y, por lo tanto, «hablar bien o mal una lengua, con o sin acento» es visto como responsabilidad única del hablante, consecuencia de su esfuerzo personal). De esta manera, la lengua funciona como una cortina de humo para los prejuicios raciales (Zentella, 2014). ¿Puedes pensar en ejemplos en tu contexto (tu comunidad, ciudad, país o región) de personas racializadas sobre las que se dice que «hablan mal»? ¿Cómo crees que lo que se dice de la manera de hablar de las personas del ejemplo que has encontrado es consecuencia de (y a la vez construye) su posición en las jerarquías raciales y étnicas de esa sociedad? ¿Puedes relacionar esos ejemplos con las ideologías raciolingüísticas vistas en este capítulo?”

d) “Las dinámicas de raza y clase se reflejan con precisión en el contraste que existe en muchas sociedades actuales en la percepción de distintos tipos de bilingüismo. Por ejemplo, en muchos lugares se percibe de manera diferente el bilingüismo de los inmigrantes que adquieren la lengua del nuevo territorio para desarrollar allí su vida, frente al bilingüismo cosmopolita de las personas que aprenden lenguas en lugares privilegiados como academias de idiomas (Rosa, 2018: 136). ¿Cómo interpretarías esta diferencia desde las ideologías raciolingüísticas? ¿Puedes pensar en diferentes tipos de bilingüismo en tu territorio y en cómo estos están valorados de forma distinta en función de diferentes jerarquías sociales?”

Ejercicios de lenguas cooficiales

- Link a libros con actividades:

1. https://drive.google.com/file/d/1cG5rPSIrlqOBKbKIndjy4CSAoqiGjJd2/view?usp=share_link
2. https://drive.google.com/file/d/1wQTG8hPVgM8OUgY2daWZXBgTAIUX_3Wh/view?usp=share_link

Ejercicios (Moreno Cabrera)

1. Busque información sobre las legislaciones lingüísticas de las diversas comunidades autónomas y estudie sus aspectos teóricos y prácticos.
2. Busque información periodística sobre la aparición en los medios de comunicación de lenguas diferentes al castellano.
3. Analice el papel de las lenguas diferentes del castellano en las instituciones representativas del Estado español: legislativas, judiciales y ejecutivas.
4. Analice las reacciones que suscitó la autorización del uso de lenguas distintas del castellano en el Senado (puede consultarse Moreno Cabrera, 2014: 64-76).
5. Estudie el papel de la RAE en la configuración del español como lengua común (puede consultarse Senz, 2011).

Ejercicios sobre variedades del español (referencias de Azucena Palacio)

a) En función del fragmento de un artículo *El limonero real* de Juan José Saer, ¿cuáles variaciones léxicas y morfosintácticas que puedes encontrar?

“Cuando se despierta ya no llueve pero refucila sin parar. La oscuridad es menos densa. Es como si hubiesen atravesado una zona de agua y ahora estuviesen atravesando una de electricidad y estruendo. Cuando ella entra en el excusado Wenceslao se lava la cara. Primero cierra la canilla y después bombea enérgico y rápido y después se inclina sobre la boca de la canilla abriéndola otra vez y recogiendo con el hueco de las manos juntas agua del chorro grueso que sale de la canilla. Se refriega la cara, el cabello, el cuello y la nuca. Wenceslao se moja una y otra vez la cara y después, con los ojos cerrados, cierra tanteando la canilla y se da vuelta. Wenceslao se pone la camisa, una camisa que ha perdido todo color después de 50 lavadas y que tiene apenas la virtud de sugerir el color original sin la fuerza suficiente como para hacer preguntarse cuál ha sido en realidad ese color, aunque parezca saberse y después el pantalón, levantando primero la pierna izquierda y después la derecha, haciendo un equilibrio jovial que en un momento dado lo obliga a dar un salto hacia adelante, apoyado en una sola pierna, cuando la botamanga queda por un segundo enganchada en el talón. Cuando termina de abrochar la hebilla del cinturón de cuero y meter la punta del cinturón en el pasacinto se golpea, suavemente con la yema de los dedos, el vientre y la cintura.”

“Tocaron un chamamé y los muchachos empezaron a zapatearlo. Levantaron una polvadera grande y eso que el suelo está apisonado y habían regado los chicos a la tarde. Usted veía las parejas moviéndose entre la polvadera.”

b) Analiza en personal con visión lingüística de un texto de otra variedad.

Texto de La Paz, Bolivia <http://www.eldiario.net/>

“¡Comprarme, caserita!” Héctor Revuelta Santa Cruz

- ¿No quieres comprarme ají molido? ¿No quieres comprar papita de Araca? ¡Bien buena es siempre! ¿No quieres que te lo lleve tu canasta?
- ¿En cuanto está la arroba de papa?
- ¡Cuarenta caserita! ¡Con yapa ['propina'] te voy a dar! Es escogida.
- Cuarenta es muy caro, rebájame y te voy a llevar una quartilla.
- No, pues, caserita, todo siempre ha subido: el transporte, el sentaje...
- Si no me das en 38 me voy a comprar de mi antigua casera.
- ¡Bueno, bueno! Todo por ser la primera venta. Perdiendo te voy a vender. Aquí tienes, son nueve cincuenta bolivianos. Además te vendo así barato porque necesito dinero ya que mi hijo se va a casar el sábado.
- ¿Con quién se va a casar tu hijo?
- Con su compañera de curso de la universidad.
- ¿No lo estarán casando, no?
- No, hace rato que viven juntos
- ¡Me estás dando papitas chicas y tu romana parece que está mal!
- ¡Ya, caserita! te estoy dando yapa de tres papas más.

Esta ama de casa se retira sonriente por haber conseguido una rebaja de cincuenta centavos. La escena se repetirá al comprar tomates, choclos, lechugas y otras verduras que prefiere comprar en la feria de la zona que en un supermercado. La casera, chola campesina, que a través de los muchos años de experiencia conoce la psicología de la ama de casa paceña, sabe que siempre le pedirá rebaja y ella siempre ajustará sus precios y pesos que le garanticen una razonable utilidad que con frecuencia se transforma en una verdadera riqueza, en muchos casos superior a la de la mayoría de las compradoras.

Analiza estos textos teniendo en cuenta el registro **sociolingüístico**, la **variedad geográfica**, el **léxico**, la **morfología**, la **sintaxis** y, si hay un reflejo en la **ortografía**, la **pronunciación**.

c) Ejercicio de comparación. El siguiente, es un fragmento de noticia de la variedad paraguaya. Intenta traducir las lexicologías a español castellano, y rellenar los huecos.

Fragmento sacado del 21 de julio diario popular <http://www.popular.com.py/node/24336>

Una doña dice que encontró un “payé” [1] en el traje de su marido, que contenía “pañó de cruz y arena de cementerio” jeko [2]. Según ella, tenía escrito su nombre y el del ména [3]. Llevó el asunto a un macumbero, eguatána [4], y asegura que un pa'i [5] ombochororo [6] por el “gualicho” agua bendita, ¿será?

Ña María Segovia, casada, embarazada de dos meses y domiciliada en Loma Pytá, aseguraite

[7] que encontró un payé entre el forro y la tela del traje de su marido, don Gerardo Galeano, abogado.

Respuesta (oscura a los estudiantes):

Una doña dice que encontró un “payé” [amuleto, sortilegio] en el traje de su marido, que contenía “pañó de cruz y arena de cementerio” jeko [se dice]. Según ella, tenía escrito su nombre y el del ména [marido]. Llevó el asunto a un macumbero, eguatána [camina], y asegura que un pa’i [cura] ombochororo [hace la cascada] por el “gualicho” agua bendita, ¿será?

Ña María Segovia, casada, embarazada de dos meses y domiciliada en Loma Pytá, aseguraite [demasiado, mucho] que encontró un payé entre el forro y la tela del traje de su marido, don Gerardo Galeano, abogado.

d) Reflexión y discusión

En base de los ejercicios que hemos hecho, ¿qué nuevas impresiones tienes sobre las diferentes variedades? ¿crees que merecen respeto y protección? ¿cómo podemos hacer para proteger las variedades?